



斯普拉特
在行动

5

绿手风波

[英]吉莲·克洛斯 著

黄协安 译



卡内基儿童文学大奖获奖者力作



影响几代人的少年侦探小说经典

青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE

斯普拉特 在行动

5



绿手风波

[英] 吉莲·克洛斯 著

黄协安 译

 青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

斯普拉特在行动. 5, 绿手风波 / (英) 吉莲 · 克洛斯著 ; 黄协安译.

— 青岛 : 青岛出版社, 2016.8

ISBN 978-7-5552-4394-6

I. ①斯… II. ①吉… ②黄… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 英国 - 现代

IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第177196号

The Demon Headmaster Takes Over was originally published
in English in 1997. This translation is published by arrangement
with Oxford University Press.

山东省版权局著作权合同登记号 图字: 15-2016-77号

书 名 斯普拉特在行动5: 绿手风波

著 者 【英】吉莲·克洛斯

翻 译 黄协安

出版发行 青岛出版社

社 址 青岛市海尔路182号 (266061)

本社网址 <http://www.qdpub.com>

邮购电话 13335059110 0532-68068026

策 划 上海吴童文化

执行策划 童海青

策划编辑 梁 唯

责任编辑 梁 唯 王世锋

特约编辑 常笑予

封面绘图 刘 野

内文插图 常德强

装帧设计 乔 峰

照 排 南京展望文化发展有限公司

印 刷 青岛炜瑞印务有限公司

出版日期 2016年8月 第1版 2016年8月第1次印刷

开 本 32 开 (890 mm × 1240 mm)

印 张 7.75

字 数 155 千

印 数 1-8000

书 号 ISBN 978-7-5552-4394-6

定 价 20.00元

编校印装质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068638

建议陈列类别: 儿童文学·畅销



关于《斯普拉特在行动》

刘绪源

我曾看到不少小学生手捧国内原创的某“超级畅销书”，读得津津有味。我有点郁闷。因为我很知道这些书吸引读者的妙招：充满惊险和悬疑，文字中透着诡异，主角和小读者年龄相当，也正为单调而紧张的功课所苦……但无可否认的是，故事很无聊，它们完全是为投合少年的阅读心理而写，一切是为了吸引眼球，从而获取商业利益。我把这些书称为“商业童书”。

当然，哪怕是真正的大科学家、大艺术家，也不可能一生不接触“通俗文学”，在他们的少年时代，很可能有几年也非常喜好侦探小说或武侠小说——这种喜好和一定的年龄阶段是有关的。所以我并不反对中小学生学习通俗文学，只是通俗文学本身也有高下之分。以我自己有限的阅读来看，在侦探小说中，柯南·道尔的《福尔摩斯探案集》与阿加莎·克里斯蒂的小说；在武侠小



说中，金庸和梁羽生的作品，品位的确要高一些。

现在，在部分家长中有一种误解，觉得孩子读书就好，至于读什么书他们是不管的。其实儿童读课外书的时间非常少（因而极珍贵），不同年龄段又有不同需求（这就是理论家常说的“儿童本位论”），所以在**学龄前，该多读“有意味的没有意思”的书，让他们纵情想象，让头脑得到快乐的释放；而到了小学阶段，书可以渐渐地“深”起来，书中的“意思”也可以丰富起来，不能被无聊的书占据了全部可用的时间。**

同样，在知识界和评论界也有一种误解，觉得推荐中国原创的书就是好，如积极推荐外国作家的书，那就多少有点问题。前不久，我还看到一篇文章，对国家图书馆的“年度少儿图书类推荐书单”里有多种“洋童书”表示愤慨，说国外从来不会有这种事。我不知道这样说的依据何在，国外的图书馆难道只准推荐本国作家写的书？按此原则，是否一切翻译类作品（翻译类其实也是“中国书”的一个大类）国内图书馆都该不闻不问才对？以此类推，上海图书馆是否只



能推荐上海作者写的书（上海译者译的也不行）？浦东图书馆是否连浦西的书也该充耳不闻？我从这样的观念里闻到了“晚清”的气息，而且还不是晚清的康有为、梁启超那样的改革之士，却是更为保守的“辫子党”的思路。我们不妨想想鲁迅为什么要提倡“拿来主义”，要把国外的东西大胆“拿来”，甚至还多次强调“翻译比创作更重要”。我们也该想想改革开放的“开放”指的是什么，现在应更加对外开放，还是应走回头路？其实我很理解那种希望保护本国作者利益的心理，但这实在太小气，也太缺乏远见，按此思路非但不利于本国文学的发展，还将小读者们的利益做了牺牲。原因很简单：童书不仅有原创和翻译之分，更有高下优劣之分。如果翻译的书确实更好，而我们就是不准推荐，却只准孩子看那些无聊的书，原因只因为它们是中国作者写的，这难道是为了儿童？显然不是。这不是文学思维，更不是儿童文学的思维。

也许我说了太多题外的话，现在赶紧来说《**斯普拉特在行动**》丛书。这是一套非常精彩的系列书，虽



然它也属于“通俗文学”，即“类型文学”。为什么说“通俗文学本身也有高下之分”呢？就因为世界上无数作家在通俗文学创作上已经有过大量实践，走出了一条有趣而曲折的路，自然形成了境界的高下之分。我且用最简易的笔墨勾勒一下那发展变异的线路——

通俗文学大潮往往是在市场高度发展时，由出版商推动的。许多作家本来只写“纯文学”，纯文学追求的是“好”，而通俗文学追求的是“好看”——它有大众性和商业性的要求，所以要有抓人的故事，以故事性取胜。于是，作家们海阔天空，放手编起故事来。但在无拘无束编了一阵故事后，大家忽然发现，故事的套路相当有限，能吸引眼球的题材只有那么点，大家纷纷落进了相近的故事中，仿佛游乐场中的“碰碰车”，很快就你碰我，我碰你了。相反，不是那么容易创作的纯文学，因为要真诚反映各自的灵魂，又自觉地追求独特性，反倒不容易雷同。这就涉及通俗文学存在的“复制性”的问题了。为避免复制带来的审美疲劳，大家形成了一种共识（很像一种交通规



则)——相类似的作品,相互靠拢,自觉比较,取长补短,推陈出新。靠拢了不更看得出雷同吗?正好相反,干脆放在一起,反倒不怕了。你想,推理、破案的小说放到一起,作家们坐下来研讨比较,评论家们作一个综合评述,高下新旧,不是马上看出来了吗?于是,去掉一批最低分,淘汰出局;过得去的见贤思齐,更上层楼;那些写得最好的被尊为“大师”,从此信心十足,新作迭出,行情看涨;那些准大师们也有了奋斗目标,急起直追……一种兴旺景象,不就形成了?——这就是通俗文学要走类型化之路的道理。但世事进一步显示了它的诡异。既然形成了类型,类型中的作品要相互比较,就又有了突破的需求。向哪里突破? **文学终究是文学,通俗文学也还是文学,所以,真要比高下,到头来,还得到文学性和思想内涵上去找出路,还得到纯文学中去汲取营养。走了一个圈,好像又回到了原点;但其实这不是回到纯文学,而是通俗文学自身的螺旋形上升。**

《斯普拉特在行动》丛书正是这样一套螺旋形上



升之后的高品位作品（相比之下，我们的一些“商业童书”还只在起步的阶段）。**作为通俗文学，它的故事非常抓人。**恶势力（一开始以校长的身份出现）有他的绝招，既能给人催眠，又有他的疯狂的追求，即让全校的人受他控制，进而让全国上下都受他控制，他为此不择手段。一群孩子自发组成了反抗恶势力的“斯普拉特小组”，但他们哪里是强大的恶势力的对手，于是惊险丛生，九死一生，最后还是战胜了邪恶的势力。除第一本外，恶势力已不再是校长的面目，他以不同身份出现，不断变换手法，让孩子们出其不意陷入他的阴谋。所以，**它属于侦探与冒险的类型，**每集都是全新的故事，人物和对手则依旧。那一次次剧烈争斗所围绕的，不是电视直播的智力竞赛，就是电脑游戏或高科技人工智能等，总之都与学生所关注的新技术有关，这又使故事充满了**时代气息。****值得注意的是作品的思想内涵，本来这在通俗文学中并不重要，但在这套书中却十分突出：**恶势力不允许学生有任何童心的表现，只强调秩序和效率，要大家绝对服



从，不许独立思考，甚至要彻底消除情感和个性，使人异化成机器。他打着“为国家”的旗号谋求不可告人的目的，上个世纪希特勒的“国家主义”正是这样的东西，这已给人类带来了巨大的灾难。因而，**作品中孩子们在反抗时所体现出的正义感，正是全人类以血的代价换来的精神遗产，这体现了作品的思想深度。同样，在文学描写上，作者也大量动用“纯文学”的手段，在吸引你的同时悄悄感染你，在渲染紧张气氛时不忘给以淡淡的幽默。**小主角迪娜是个孤儿，她初出场时，小心翼翼，说话有如机器人，校长对她进行测验时，她也故意错几道题，这些细节都给人留下悬念，到她终于出手为哈维解卷子中的超级难题，我们才明白她的能力有多强——她是为自我保护才时时掩盖自己的聪明。在第二本结尾处，当大人问孩子们迪娜是否要留在家中，劳埃德说：

“我觉得她真是棒极了，除了——”他朝她笑了一下，“——除了稍微有点笨。”



迪娜的脸一下子红了起来，两只眼睛盯着自己的脚。她一直没说话，直到威尔伯福斯小姐轻轻地问她：“那么，迪娜，你觉得呢？”

迪娜的声音有点哽咽，好像说不出话来的样子，她说：“请把我留下吧。”

读这样的文字，心会变得很软，孩子之间的反话和微妙的反应，都给人以会心的美，仿佛自己也进入了这样的生活。**这是一种纯文学的审美效果，这样的通俗文学虽仍以故事好看为第一要义，但品位已和纯文学相当接近了。**

这样的书，我以为可以成为“浅阅读”和“深阅读”之间的很好的桥梁。

（作者为著名儿童文学理论家，《文汇报》副刊“笔会”原主编）



突然之间，图书馆关闭，电话不通，网络中断，电视、报纸不再出现有价值的信息，这世界到底怎么了？而神秘的绿手到处出现！科学家失踪了！迪娜和斯普拉特的小伙伴们开始行动……



- 1 令人担忧的灯光1
- 2 神秘的失踪16
- 3 迈克尔的爸爸27
- 4 奇怪的大会41
- 5 克劳迪亚变了50
- 6 绿色的手61
- 7 疯狂空间72
- 8 你最狂野的梦想88
- 9 午夜调查98



- 10 把迪娜藏起来115
- 11 收发暗码的孩子127
- 12 建立斯普拉特网络142
- 13 侦察153
- 14 亨特太太遇险162
- 15 陷阱175
- 16 何去何从189
- 17 危急时刻202
- 《绿手风波》译后记219





• 1 •

令人担忧的灯光

“军队来了!”

“什么?”迪娜·亨特眨了眨眼睛,还用手揉了揉。她的弟弟哈维就站在门口。“你疯了吗?”她说,“现在是半夜。”

“军队真的来了!”哈维跑进来,把一副双筒望远镜塞给她,“他们正在打开生研中心!”(生研中心,是生物基因研究中心的简称——译者注)

“什么?”迪娜坐了起来,“别傻了,哈维。”

“我没傻。你自己看看,他们正在清理门前的东

西。你看看那里的灯光！”

“灯光？你是说他们把电闸又打开了？”迪娜跳下床去，一把抓过望远镜。

生研中心就在村子的另一头，但她可以隔着一排排屋顶看到它。生研中心已经关闭几个月了，门外贴着封条，里面黑乎乎的，渐渐地被一层叠着一层的藤蔓给覆盖住了。

现在，生研中心的窗户都透着光。通过望远镜，迪娜可以看到有很多车辆开到那幢楼的周围，还隐隐约约地有不少人影，他们正在用弯刀砍着攀爬在墙壁上的藤。其中有一个人在聚光灯中走着，她看见他穿着军装。

“他们要干什么？”她结结巴巴地说。

“他们要进去，”哈维小声说，“他们可能知道……”

他的声音很轻，但还不够轻。

突然，他们的妈妈在楼下冲他们喊：“哈维？迪娜？你们在说什么？”

“对不起，妈妈，”迪娜回答，“我们在……”

“我不管你们在干什么，”亨特太太显得很疲惫，“快去睡觉吧。搬家的明天早上八点半左右就要来了，





到那时我们都要起床。”

“对，”他们的爸爸也插嘴说，“不管你们要讨论什么，都等明天再说吧。”

迪娜耸耸肩，把望远镜还给哈维。“他说得对，”她低声说，“今天晚上我们什么都不能干。睡觉去吧。”

哈维犹豫了一下，朝生研中心的方向皱了皱眉头。然后，他无声无息地走回到自己的房间。迪娜叹了口气，爬上床，钻到羽绒被子里，不一会儿，她就睡着了。

可是，她这一觉睡得并不太平……

她梦见她又进入生研中心里面，站在一台巨型电脑的前面。控制面板上闪着光，屏幕上也闪着一些词语，但她基本没有发觉。她的眼睛只盯着屏幕下方的一个黑洞，这个黑洞就像是一张贪婪的大嘴张开着。

黑洞里面好像有什么在动，长长的，灰色的，在洞壁上摸索着，在找抓手准备往上爬。

那是一只手。

这只手的五指抓住了黑洞的边缘，另一只手正挣扎着从黑暗中伸出来。